

4 Reis 22

1 [υἱὸς](#) [ὀκτὼ](#) [ἐτῶν](#) [Ἰωσίας](#) ἐν τῷ

1 Filho de oito anos Josias no

[βασιλεύειν](#) αὐτὸν καὶ [τριάκοντα](#) καὶ [ἐν](#)
reinar a ele, e trinta e um

[ἔτος](#) [ἐβασίλευσεν](#) ἐν [Ἱερουσαλήμ](#), καὶ
anos reinou em Jerusalém. E

[ὄνομα](#) τῇ [μητρὶ](#) αὐτοῦ Ἰεδία [θυγάτηρ](#)
nome da mãe dele Jedia, filha

Ἰεδεϊὰ ἐκ Βασουρώθ. 2 καὶ [ἐποίησε](#) τὸ
de Edeia, de Basurote. 2 E fez o

[εὐθὲς](#) ἐν [ὀφθαλμοῖς](#) [Κυρίου](#) καὶ
reto em olhos do Senhor e

[ἐπορεύθη](#) ἐν [πάσῃ](#) [ὁδῷ](#)
foi conduzido em todo caminho

[Δαυὶδ](#) τοῦ [πατρὸς](#) αὐτοῦ, [οὐκ](#)
de David, do pai dele; não

[ἀπέστη](#) [δεξιὰ](#) καὶ [ἀριστερά](#). 3 καὶ
se desviou à direita e à esquerda. 3 E

[ἐγενήθη](#) ἐν τῷ ὀκτωκαιδεκάτῳ [ἔτει](#) τῷ
sucedeu, no décimo oitavo ano ao

[βασιλεῖ](#) Ἰωσία ἐν τῷ [μηνὶ](#) τῷ [ὀγδόῳ](#)
rei Josias, no mês ao oitavo,

[ἀπέστειλεν](#) ὁ [βασιλεὺς](#) τὸν Σαφρὰν [υἱὸν](#)
enviou o rei ao Safã, filho

Ἐσελίου [υἱοῦ](#) Μεσολλάμ, τὸν
de Eselias, do filho de Mesolão, ao

γραμματέα [οἴκου](#) [Κυρίου](#) [λέγων](#) 4
escrivão da casa do Senhor, dizendo: 4

[ἀνάβηθι](#) πρὸς Χελκίαν τὸν [ιερέα](#) τὸν
"Sobe ao Helquias, ao sacerdote ao

[μέγαν](#) καὶ σφράγισον τὸ [ἀργύριον](#) τὸ
maior, e [sela](#) a prata a

εἰσενεχθὲν ἐν οἴκῳ Κυρίου, ὃ
que trouxe na casa do Senhor, qual

συνήγαγον οἱ φυλάσσοντες τὸν
recolheram os que guardavam ao

σταθμὸν παρὰ τοῦ λαοῦ, 5 καὶ δότησαν
peso junto do povo. 5 E deem

αὐτὸ ἐπὶ χεῖρα ποιούντων τὰ ἔργα
a ele sobre mão dos que fazem as obras,

τῶν καθεσταμένων ἐν οἴκῳ Κυρίου.
dos constituídos na casa do Senhor."

καὶ ἔδωκεν αὐτὸ τοῖς ποιοῦσι τὰ
E deram - na aos que faziam as

ἔργα τοῖς ἐν οἴκῳ Κυρίου τοῦ
obras as na casa do Senhor do

κατισχῦσαι τὸ βεδέκ τοῦ οἴκου, 6 τοῖς
reparar o bedek da casa, 6 aos

τέκτοσι καὶ τοῖς οἰκοδόμοις καὶ τοῖς
carpinteiros, e aos construtores e aos

τειχισταῖς καὶ τοῦ κτήσασθαι ξύλα καὶ
pedreiros; e do comprar madeiras e

λίθους λατομητούς, τοῦ κραταιῶσαι τὸ
pedras lavradas, do reparar o

βεδέκ τοῦ οἴκου. 7 πλὴν οὐκ
bedek da casa. 7 Contudo, não

ἐξελογίζοντο αὐτοὺς τὸ ἀργύριον τὸ
pediam contas a eles a prata a

διδόμενον αὐτοῖς, ὅτι ἐν πίστει
dada a eles, que com fidelidade

αὐτοὶ ποιοῦσι. 8 καὶ εἶπε Χελκίας ὃ
eles agiam. 8 E disse Helquias, o

ιερεὺς ὁ μέγας πρὸς Σαπφὰν τὸν
sacerdote o maior, a Safã, ao

γραμματέα [βιβλίον](#) τοῦ [νόμου](#) [εὔρον](#)
escrivão: "Livro da lei encontrei

ἐν [οἴκῳ](#) [Κυρίου](#) καὶ [ἔδωκε](#) Χελκίας
na casa do Senhor." E deu Helquias

τὸ [βιβλίον](#) πρὸς Σαπφάν, καὶ ἀνέγνω
o livro a Safã, e leu-

αὐτό. 9 καὶ [εἰσῆλθεν](#) ἐν [οἴκῳ](#) [Κυρίου](#)
o. 9 E entrou na casa do Senhor,

πρὸς τὸν [βασιλέα](#) καὶ [ἀπέστρεψε](#) τῷ
ao rei, e levou de volta ao

[βασιλεῖ](#) [ρῆμα](#) καὶ [εἶπεν](#) ἐχώνευσαν οἱ
rei palavra, e disse: "Fundiram os

[δοῦλοί](#) σου τὸ [ἀργύριον](#) τὸ [εὔρεθὲν](#) ἐν
servos teus a prata a achou na

[οἴκῳ](#) [Κυρίου](#) καὶ [ἔδωκαν](#) αὐτὸ [ἐπὶ](#)
casa do Senhor e deram - na sobre

[χεῖρα](#) ποιούντων τὰ [ἔργα](#)
mão dos que fazem as obras,

[καθεσταμένων](#) ἐν [οἴκῳ](#) [Κυρίου](#) 10
constituídos na casa do Senhor." 10

καὶ [εἶπε](#) Σαπφάν ὁ γραμματεὺς πρὸς τὸν
E disse Safã, o escrevão, ao

[βασιλέα](#) [λέγων](#) [βιβλίον](#) [ἔδωκέ](#) μοι
rei, falando: "Livro deu a mim

Χελκίας ὁ [ιερεὺς](#) καὶ ἀνέγνω αὐτὸ
Helquias, o sacerdote." E leu - o

Σαπφάν [ἐνώπιον](#) τοῦ [βασιλέως](#). 11 καὶ
Safã diante do rei. 11 E

[ἐγένετο](#) [ὥς](#) [ἤκουσεν](#) ὁ [βασιλεὺς](#) τοὺς
sucedeu como ouviu o rei as

[λόγους](#) τοῦ [βιβλίου](#) τοῦ [νόμου](#), καὶ
palavras do livro da lei, e

διέρρηξε τὰ ἱμάτια ἑαυτοῦ. 12 καὶ
rasgou as vestes próprias. 12 E

ἐνετείλατο ὁ βασιλεὺς τῷ Χελκία τῷ
ordenou o rei ao Helquias, ao

ιερεῖ καὶ τῷ Ἀχικὰμ υἱῷ Σαπφάν
sacerdote, e ao Aicão, filho de Safã,

καὶ τῷ Ἀχοβὼρ υἱῷ Μιχαίου καὶ τῷ
e ao Acobor, filho de Micaías, e ao

Σαπφάν τῷ γραμματεῖ καὶ τῷ Ἀσαΐα
Safã, ao escrivão, e ao Asaías,

δούλῳ τοῦ βασιλέως λέγων 13 δεῦτε
servo do rei, dizendo: 13 "Ide,

ἐκζητήσατε τὸν Κύριον περὶ ἐμοῦ καὶ
buscai ao Senhor por mim, e

περὶ παντός τοῦ λαοῦ καὶ περὶ παντός
por todo o povo, e por todo

τοῦ Ἰούδα περὶ τῶν λόγων τοῦ
o Judá, acerca das palavras do

βιβλίου τοῦ εὑρεθέντος τούτου,
livro do que foi encontrado este;

ὅτι μεγάλη ἡ ὀργή Κυρίου ἡ
que grande a ira do Senhor que

ἐκκεκαυμένη ἐν ἡμῖν, ὕπὲρ οὗ οὐκ
se acendeu em nós, por que não

ἤκουσαν οἱ πατέρες ἡμῶν τῶν λόγων
ouviram os pais nossos as palavras

τοῦ βιβλίου τούτου τοῦ ποιεῖν κατὰ
do livro este, do fazer como

πάντα τὰ γεγραμμένα καθ' ἡμῶν. 14
todas as escritas como nossa." 14

καὶ ἐπορεύθη Χελκίας ὁ ιερεὺς
E foi conduzido Helquias, o sacerdote

καὶ Ἀχικὰμ καὶ Ἀχοβὼρ καὶ Σαπφὰν
e Aicão, e Acobor, e Safã,

καὶ Ἀσαΐας πρὸς Ὡλδαν τὴν προφῆτιν
e Asaías a Olda, a profetisa,

μητέρα Σελλήμ υἱοῦ Θεκουὲ υἱοῦ
mãe de Selém, filho de Tecoa, filho

Ἀραὰς τοῦ ἱματιοφύλακος, καὶ αὕτη
de Araás, do guarda-roupa (e ela

κατῴκει ἐν Ἱερουσαλήμ ἐν τῇ Μασενᾷ,
habitava em Jerusalém, na Masená);

καὶ ἐλάλησαν πρὸς αὐτήν. 15 καὶ εἶπεν
e falaram a ela. 15 E disse

αὐτοῖς τάδε λέγει Κύριος ὁ Θεός
a eles: "Assim diz Senhor, o Deus

Ἰσραήλ εἶπατε τῷ ἀνδρὶ τῷ
de Israel: 'Dizei ao homem ao

ἀποστείλαντι ὑμᾶς πρὸς με 16 τάδε
que enviou a vós a mim: 16 Assim

λέγει Κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω κακὰ
diz Senhor: "Eis que eu trago males

ἐπὶ τὸν τόπον τοῦτον καὶ ἐπὶ τοὺς
sobre o lugar este e sobre os

ἐνοικοῦντας αὐτόν, πάντας τοὺς λόγους
habitantes a ela, todas as palavras

τοῦ βιβλίου, οὓς ἀνέγνω βασιλεὺς
do livro que leu rei

Ἰούδα, 17 ἀνθ' ὧν ἐγκατέλιπόν
de Judá, 17 em troca de abandonarem

με καὶ ἐθυμίων θεοῖς ἐτέροις,
a mim e incensam a deuses outros,

ὥπως παροργίσωσί με ἐν τοῖς
para provocarem à ira a mim com as

[ἔργοις](#) τῶν [χειρῶν](#) αὐτῶν, καὶ
obras das mãos deles; e

ἐκκαυθήσεται [θυμός](#) μου ἐν τῷ [τόπῳ](#)
se acenderá furor meu no lugar

τούτῳ καὶ οὐ σβεσθήσεται. 18 καὶ πρὸς
este e não se apagará." 18 E ao

[βασιλέα](#) [Ἰούδα](#) τὸν [ἀποστείλαντα](#) ὑμᾶς
rei de Judá, ao que enviou a vós

ἐπιζητῆσαι τὸν [Κύριον](#) τάδε [ἐρεῖτε](#)
a buscar o Senhor, assim direis

πρὸς αὐτόν τάδε [λέγει Κύριος](#) ὁ [Θεός](#)
a ele: "Assim diz Senhor, o Deus

Ἰσραήλ οἱ [λόγοι](#), οὓς [ἤκουσας](#), 19
de Israel: As palavras que ouviste, 19

[ἀνθ'](#) ὧν ὅτι ἠπαλύνθη ἡ [καρδία](#)
em troca de que se enterneceu o coração

σου καὶ ἐνετράπης [ἀπὸ προσώπου](#),
teu e te humilhaste diante da face,

[ὥς ἤκουσας](#) ὅσα [ἐλάλησα ἐπὶ](#) τὸν
como ouviste quais falei sobre o

[τόπον](#) τοῦτον καὶ [ἐπὶ](#) τοὺς ἐνοικοῦντας
lugar este e sobre os habitantes

αὐτόν τοῦ εἶναι εἰς ἀφανισμόν καὶ εἰς
a ele, do ser por desolação e por

[κατάραν](#), καὶ διέρρηξας τὰ [ἱμάτιά](#) σου
maldição, e rasgaste as vestes tuas

καὶ [ἐκλαυσας ἐνώπιόν](#) μου, [καί](#)
e choraste diante de mim, também

γε ἐγὼ [ἤκουσα](#), [λέγει Κύριος](#) 20 [οὐχ](#)
tanto eu ouvi", diz Senhor. 20 "Não

οὕτως [ἰδοὺ](#) προστίθημί σε πρὸς τοὺς
assim! Eis que ajunto - te aos

πατέρας σου, καὶ συναχθήσῃ εἰς τὸν
pais teus, e serás reunido ao

τάφον σου ἐν εἰρήνῃ, καὶ οὐκ
túmulo teu em paz; e não

ὀφθήσεται ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς σου ἐν
verão nos olhos teus em

πᾶσι τοῖς κακοῖς, οἷς ἐγώ εἰμι ἐπάγω
todos os males quais eu sou trago

ἐπὶ τὸν τόπον τοῦτον. καὶ
sobre o lugar este."" E

ἐπέστρεψαν τῷ βασιλεῖ τὸ ῥῆμα.
levaram de volta ao rei a palavra.

